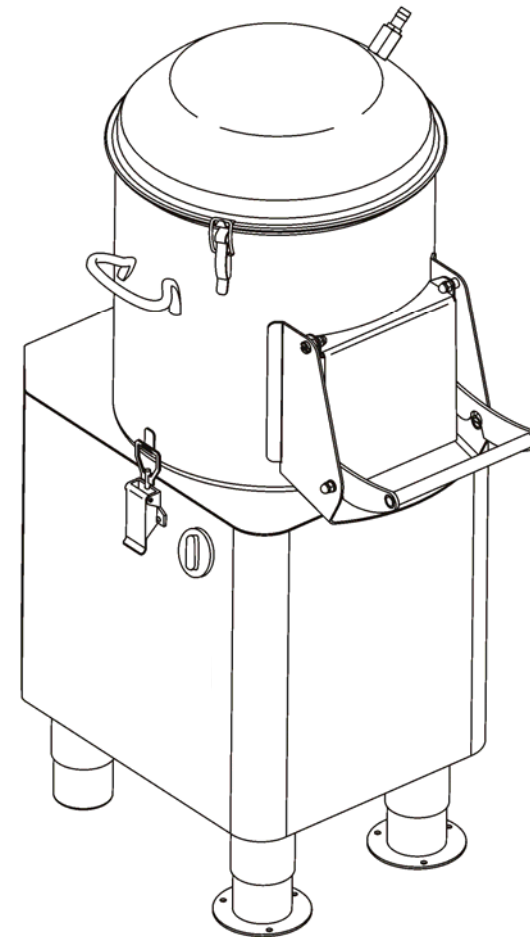


Картофелечистка: **PPJ 10-20 SC** non-CE
Мойка для мидий: **LCJ 10-20 SC** non-CE

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию



Ed. 12/2011

**ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР**

Введение

Настоящее руководство предназначается для предоставления информации **покупателям** о данном аппарате и о связанных с ним нормах, а также для ознакомления с инструкцией по эксплуатации и по техническому обслуживанию для того, чтобы гарантировать наилучшее использование аппарата и сохранять его работоспособность длительное время.

Настоящее руководство предназначено для лиц, которые пользуются аппаратом и производят его периодическое техническое обслуживание.

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБОРУДОВАНИИ	стр. 4
1.1 - ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ	
1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	стр. 5
1.3 - ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	
1.3.1 - Общие описания	
1.3.2 - Конструктивные характеристики	
1.3.3 - Состав оборудования	стр. 6
ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	стр. 7
2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ	
ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	стр. 8
3.1 - ОТПРАВКА ОБОРУДОВАНИЯ	
3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ	стр. 9
3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ	
ГЛ. 4 - УСТАНОВКА	
4.1 - РАСПОЛОЖЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	
4.2 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ	стр. 10
4.2.1 - РРJ/LCJ 10-20 SC с однофазным двигателем	
4.2.1 - РРJ/LCJ 10-20 SC с трехфазным двигателем	
4.3 - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ	стр. 11
4.3.1 - Схема электроустановки	
4.4 - ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	стр. 12
ГЛ. 5 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	
5.1 - УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ	
5.2 - ЗАГРУЗКА И ОБРАБОТКА ПРОДУКТА	стр. 13
ГЛ. 6 - ОБЩАЯ ОЧИСТКА	
6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	стр. 14

ГЛ. 7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	стр. 14
--------------------------------	---------

7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	
7.2 - РЕМЕНЬ	
7.3 - НОЖКИ	
7.4 - ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ	

ГЛ. 8 - ДЕМОНТАЖ	стр. 15
-------------------------	---------

8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	
8.2 - УТИЛИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ	

ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБОРУДОВАНИИ

1.1 - ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

- ☒ С оборудованием должен работать только обученный персонал, который должен быть хорошо ознакомлен с правилами техники безопасности, содержащимися в Руководстве.
 - ☒ Перед тем, как новый персонал приступит к работе, он должен заранее пройти обучение.
 - ☒ Несмотря на то, что на оборудовании установлены предохранительные устройства, оберегайтесь движущихся компонентов прибора и не дотрагиваться до него, влажными руками.
 - ☒ Перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию, отключить аппарат от сети электропитания.
 - ☒ При проведении планового техобслуживания или очистки оборудования (и когда снимаются предохранительные устройства), необходимо внимательно оценить остаточные риски.
 - ☒ Во время техобслуживания или очистки, сконцентрироваться на проводимой операции.
 - ☒ Регулярно проверять состояние шнура электропитания (во избежание опасностей, рекомендуется растянуть шнур по всей его длине, чтобы он не перегибался); изношенные или поврежденный кабель является источником электрической опасности; шнур не должен быть прижат весом, соприкасаться с горячим или режущими поверхностями, и нельзя тянуть за шнур, чтобы изъять вилку из розетки.
 - ☒ При появлении сомнений о целостности прибора или при обнаружении явных признаков неполадки, рекомендуется выключить его и не использовать, не проводить самостоятельно ремонтные работы, а сообщить о неполадках в “Центром обслуживания”, адрес которого, приведён на последней странице Руководства.
 - ☒ Нажать кнопки OUT и START одновременно только при разгрузке обрабатываемого продукта.
 - ☒ Использовать аппарат только для очистки картошки / мидий.
- Изготовитель не несёт ответственности в случае:
- ☒ если аппарат модифицируется или защитные устройства устанавливаются неквалифицированным персоналом;
 - ☒ замены запчастей машины на неоригинальные;
 - ☒ не выполняются тщательно инструкции настоящего руководства;
 - ☒ Поверхность прибора обрабатывается не подходящими продуктами (воспламеняющимися, коррозионными или вредными).

1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА ОБОРУДОВАНИИ

В отношении защитных устройств против рисков электрического характера, аппарат соответствует **директивам 2006/95/СЕС, 1935/2004/СЕС** а в отношении защитных устройств механического характера, прибор соответствует **директиве 2006/42/СЕС**.

Оборудование снабжено следующими устройствами:

- ☒ пусковой механизм, который состоит из платы управления, изолированной в IP 34, на 24 В и позволяет:
 - включать и выключать машину;
 - контролировать выгрузку продукта.

1.3 - ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

1.3.1 - Общие описания

Линия профессионального оборудования PPJ/LCJ 10-20 SC сконструирована нашим предприятием и гарантирует:

- максимальную безопасность при использовании, обслуживании и очистке;
- максимальную гигиеничность материалов, соприкасающихся с продуктами, а также отсутствие острых углов, что обеспечивает легкую и быструю очистку и демонтаж;
- прочность и стабильность всех компонентов;
- максимальную бесшумность, благодаря ременной передаче.

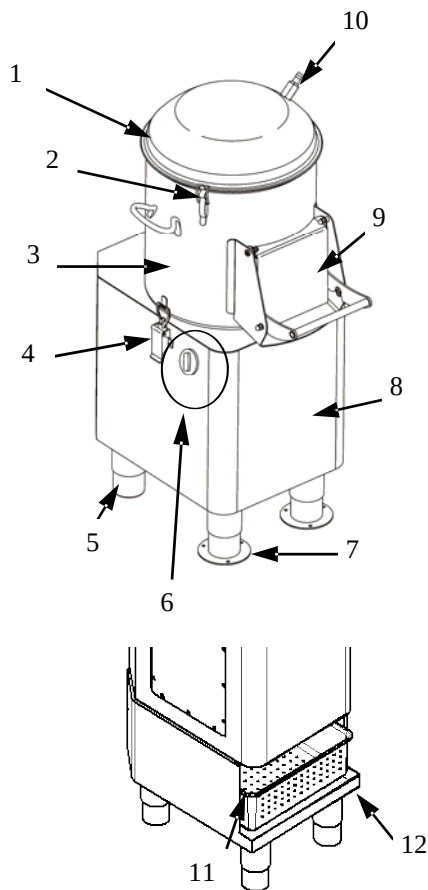
1.3.2 - Конструктивные характеристики

Профессиональная линия PPJ/LCJ 10-20 SC выполнена из нержавеющей стали AISI 304. Разгрузочная дверца из полированного алюминия; регулируемые ножки из нержавеющей стали; крышка из нержавеющей стали AISI 304; рабочий диск—из алюминия, рабочая поверхность - из нержавеющей стали AISI 304; внутренняя поверхность контейнера выполнена из абразивного материала для лучшей очистки продукта в процессе обработки.

1.3.3 - Состав оборудования ИЛЛ. № 1

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

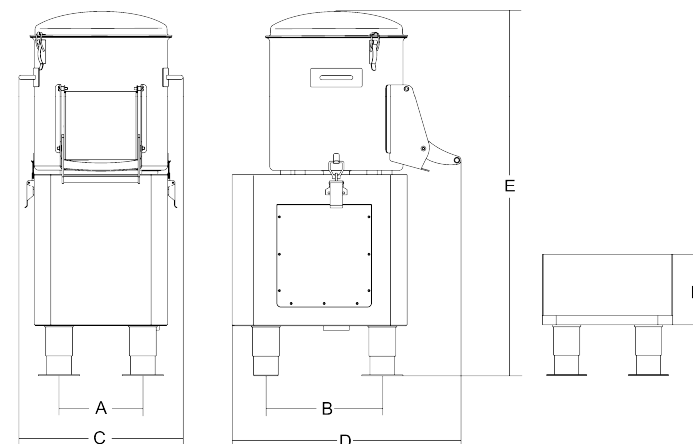
1. Крышка
2. Шарнир для блокировки крышки
3. Бункер
4. Шарнир для блокировки бункера
5. Ножки
6. Панель управления (таймер)
7. Фланцевые ножки
8. Корпус
9. Дверь выгрузки продукта
10. Кран подвода воды
11. Мезгоуловитель
12. Подставка



Опция: Подставка и мезгоуловитель
для сбора отходов

ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЛЛ. № 2 - Чертежи габаритных размеров



ТАБ. № 1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	ед. из.	PPJ10 SC	LCJ10 SC	PPJ20 SC	LCJ 20 SC
Электропитание		230-400V/50 Hz			
А x B	мм	203x282	203x282	295x337	295x337
С x D x E	мм	470x544x910	470x544x910	560x650x1090	560x650x1090
H	мм	110	110	110	110
Вместимость	Кг	10	10	20	20
Производительность	кг/ч.	170	170	340	340
Двигатель	Л.С.	1	1	1,5	1,5
Мощность	Вт	735	735	1102	1102
Обороты	мин	320	150	275	150
Вес нетто	кг	41,5	41,5	52	52
Уровень шума	дБ	до 70	до 70	до 70	до 70

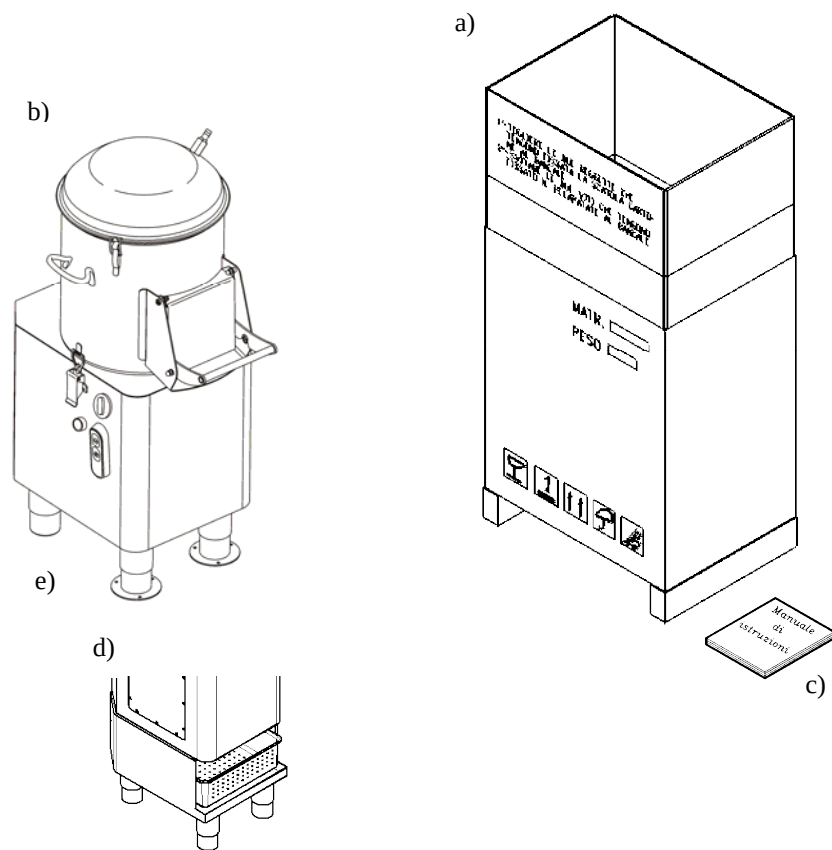
ВНИМАНИЕ: Электрические характеристики, для которых предусмотрено оборудование, приведены на табличке (сзади); перед подключением к сети электропитания, прочитать **п.4.2 подключение к сети электропитания**

ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

3.1 - ОТПРАВКА ОБОРУДОВАНИЯ (смотреть ИЛЛ. №3)

С наших складов, оборудование отправляется в аккуратном собранном виде, упаковка состоит из:

- внешней коробки из прочного картона на деревянном поддоне;
- оборудования;
- настоящего руководства;
- Опция: подставка с мезгоуловителем



ИЛЛ. №3 - Описание упаковки

3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

Если на упаковке нет внешних повреждений, то откройте её и проверьте наличие всех материалов, перечисленных выше (см. ИЛЛ. №3). Если на упаковке есть признаки падения или повреждения, то в течение трех дней с момента доставки, уведомите об этом перевозчика, детально описав причиненные повреждения. **Не переворачивайте коробку!** При перемещении коробки, убедитесь, что она прочно закреплена в четырех главных точках (параллельно к полу).

3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Части упаковки (картон, пластиковые ленты, паллет) считаются твердым городским мусором и подлежат утилизации в соответствии с местными законами. Если оборудование устанавливается в стране, где предусмотрены специальные правила, то утилизировать упаковку согласно предписаниям действующих норм.

ГЛ.4 - УСТАНОВКА

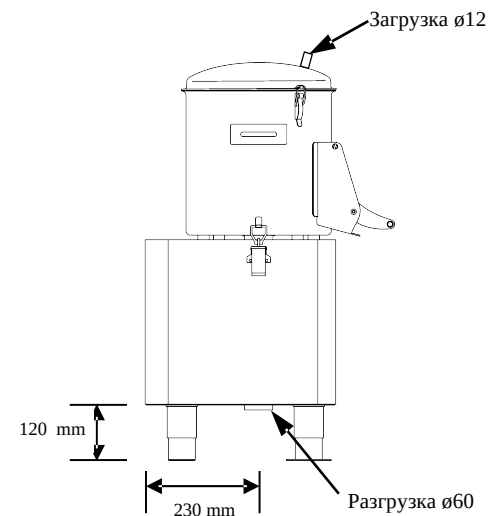
4.1 - РАСПОЛОЖЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

При выборе места установки необходимо учитывать габаритные размеры, указанные в Таб. 1 (в зависимости от модели), и следовательно место установки аппарата должно иметь достаточно пространства, быть ровным и сухим.

Подготовьте трубу (\varnothing 60 мм.) для отвода отходов под машиной и дренажный бачок на полу для улавливания воды и отходов.

Машина должна быть установлена вблизи вентиля (\varnothing 12 мм), к которому будет крепиться труба подачи воды (см.ИЛЛ. №4). После размещения машины прикрепите ее к полу с помощью болтов на фланцевых ножках (см.рис.). Условия окружающей среды:

максимальная влажность 75%, температура от +5 °C до +35 °C, без солей; в любом случае, помещение не должно приводить к нарушениям работы оборудования.



ИЛЛ. №4 - Схема разгрузки

4.2 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

4.2.1 - PPJ/LCJ 10-20 SC с однофазным двигателем

Аппарат оснащен со шнуром электропитания с сечением $3 \times 1,5 \text{ мм}^2$, длиной 1.5 м. Подключите машину к сети 230V./50Hz через вилку CEI установив дифференциальный магнитотермический выключатель 10А, $I = 0.03\text{A}$.

Убедитесь, что бесперебойно функционирует система заземления.

Проверьте, что данные на табличке технических данных соответствуют данным в сопроводительных документах.

(см.ИЛЛ. №5)

Mod.	_____	Watt.	_____
Matr.	_____	Hz	_____
_____	Н.р.	_____	А.
_____	_____	Volts.	_____
Anno	_____	Kg.	_____

ИЛЛ. №5 - Серийный номер- табличка данных

4.2.2 - PPJ/LCJ 10-20 SC с трехфазным двигателем

Прибор оснащен со шнуром электропитания с сечением $5 \times 1,5 \text{ мм}^2$, длиной 1.5 м. Подключите машину к сети 400V./50Hz через вилку CEI, установив дифференциальный магнитотермический выключатель 10А, $I = 0.03\text{A}$.

Убедитесь, что бесперебойно функционирует система заземления. В конце подключения проверьте направление вращения диска, включив таймер на непродолжительное время (см.рис.№8).

Направление вращения диска должно быть против часовой стрелки, если смотреть через выходное отверстие; в случае неправильного вращения

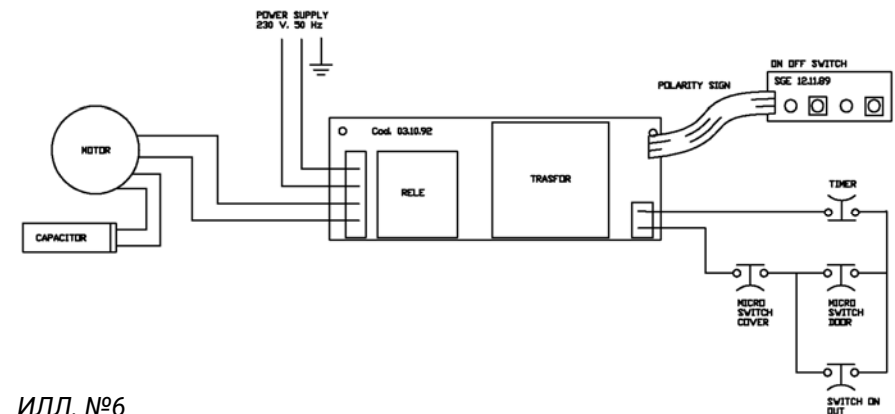
поменяйте два из трех питающих проводов в вилке или в розетке(см.ИЛЛ. №7).

Трехфазный мотор может работать с напряжением 230 В трехф. или 400В трехф.

Изначально он приготовлен для работы 400В; чтобы адаптировать оборудование к 230 В, обращайтесь в сервисную службу.

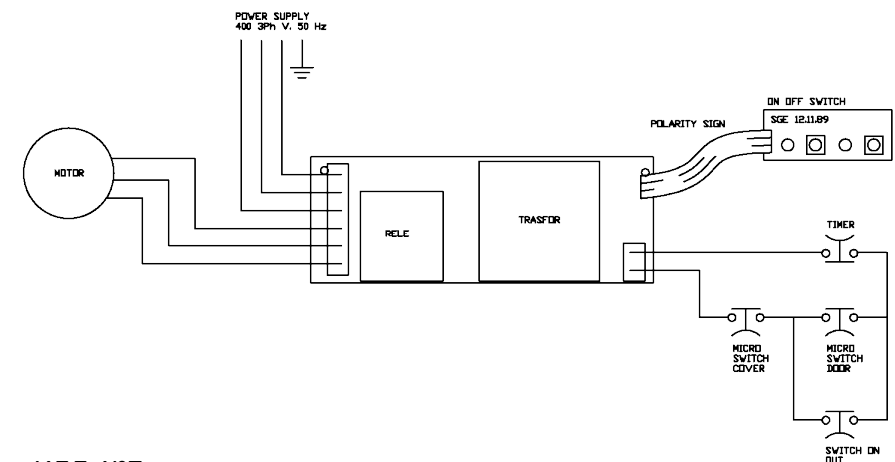
4.3 - ЭЛЕКТРОСХЕМЫ

4.3.1 - Схема однофазной электроустановки



ИЛЛ. №6

4.3.2 - Схема трехфазной электроустановки



ИЛЛ. №7

4.4 - ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Перед тестовым запуском нужно убедиться, что верхняя крышка и разгрузочная дверца надёжно заблокированы, после чего проверить работу с помощью следующей процедуры:

- 1 Проверить, что надёжно закрыты верхняя крышка и разгрузочная дверца;
- 2 Запустить таймер и удостовериться, что диск вращается против часовой стрелки (см. ИЛЛ. №7);
- 3 Чтобы выгрузить продукт, откройте дверь выгрузки и придерживайте ее правой рукой. Затем включите таймер, чтобы оборудование включилось; разгрузка осуществится за счёт центробежной силы

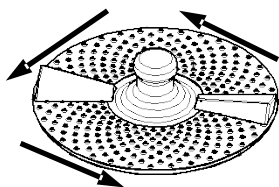


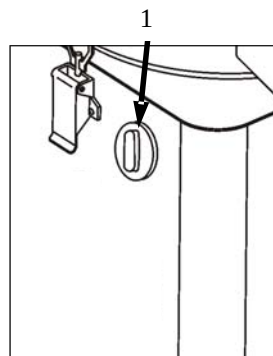
Рис. №7. Вращение диска.

ГЛ. 5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

5.1 - УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

Устройства управления расположены на кнопочном пульте с правой стороны.

- 1) Таймер (макс. время 5 мин.)



ИЛЛ. №8 - Положение устройств управления

5.2 - ЗАГРУЗКА И ОБРАБОТКА ПРОДУКТА (смотреть ИЛЛ. №9)

Примечание: Загружать продукты нужно постепенно, открыв верхнюю крышку; двигатель должен быть остановлен.

Выполнить следующую процедуру:

- 1 Загрузить продукт, открыв верхнюю крышку; Убедиться, что закрыта разгрузочная дверца;
- 2 Убедиться, что оборудование не переполнено и что уровень продукта не превышает уровень внутреннего абразивного покрытия;
- 3 Закрыть верхнюю крышку с петлями;
- 4 Открыть поток воды через кран на воронке;



ИЛЛ. №19
Загрузка продукта

Работа:

- 1 Установить время обработки с помощью таймера (не более 5 мин.), машина запустится автоматически;
- 2 Открыть поток воды через кран на крышке;
- 3 Если машина оборудована подставкой с мезгоуловителем, время от времени опустошайте фильтр-мезгоуловитель.

Разгрузка обработанного продукта:

1. Закрыть кран с водой и под разгрузочным патрубком установить большую ёмкость для обработанного продукта;
2. Чтобы выгрузить продукт, откройте дверь выгрузки и включите таймер; машина начнет работу и выгрузки продукта осуществится за счёт центробежной силы.
3. По окончании установленного времени, оборудование самостоятельно остановится.

Внимание: Нельзя включать пустую машину!

ГЛ. 6 - ОБЩАЯ ОЧИСТКА

Важно помнить, что профессиональная линия PPJ/LCJ 10-20 SC оснащена всеми механическими и электрическими предохранительными устройствами, которые предусмотрены нормативными требованиями, как на рабочем этапе, так и при очистке и техобслуживании. Тем не менее, существуют **ОСТАТОЧНЫЕ**

РИСКИ которые невозможно полностью устранить, это касается контузии при неправильном контакте с внешней поверхностью или с внутренней абразивной поверхностью.

ВНИМАНИЕ: Нельзя опускать руки внутрь рабочей камеры, когда оборудование находится в движении!

Операции по очистке и техобслуживанию должны производиться на выключенном оборудовании и шнур электропитания должен быть изъят из розетки.

6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Перед проведением любой операции по очистке, необходимо изъять вилку из сети электропитания для полной изоляции оборудования.

- ☒ Очистку оборудования необходимо производить по окончании каждого рабочего дня, необходимо тщательно очистить все компоненты оборудования (полностью демонтируется), которые вступают в прямой или косвенный контакт с продуктами питания.
- ☒ Необходимо производить внешнюю и внутреннюю очистку, так как оставшиеся отходы могут привести к значительным повреждениям.
- ☒ Не использовать паровую мойку, струю воды под давлением, щёток, и всего того, что может повредить поверхность. Не использовать кислотных, коррозионных или воспламеняющихся веществ.
- ☒ Если аппарат оборудован подставкой с мезгоуловителем, время от времени опустошайте фильтр-мезгоуловитель.

Перед проведением любой операции по техобслуживанию, необходимо: изъять вилку из сети электропитания для полной изоляции оборудования от системы.

7.2 - РЕМЕНЬ

Ремень не нуждается в настройке. Обычно, после 3-4 лет, его необходимо заменить, для этого обратиться в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ.

7.3 - НОЖКИ

Со временем, ножки могут изнашиваться, это негативно влияет на стабильность оборудования. В этом случае, необходимо их заменить.

7.4 - ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Периодически проверять состояние износа шнура электропитания, обратиться в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ для его замены.

ГЛ.8 - ДЕМОНТАЖ

8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Если по какой-либо причине оборудование должно быть выведено из эксплуатации, необходимо убедиться, что никто из персонала его не использует: отключить и перекрыть электропитание.



8.2 - Утилизация электронного оборудования

В соответствии со ст.13 Законодательного Проекта от 25 июля 2005 г., № 151 "Исполнение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС, относительно сокращения использования опасных веществ в электрических и электронных аппаратах, а также по утилизации электрического и электронного оборудования". Знак перечёркнутого мусорного бака на оборудовании или упаковке говорит о том, что по окончании рабочего срока, оборудование не может быть утилизировано вместе с бытовыми отходами.

Раздельный сбор отходов для оборудования, эксплуатационный срок которого истек, организуется и управляется производителем. Когда пользователь больше не нуждается в оборудовании, он должен обратиться к производителю и следовать процедуре, применяемой изготовителем для разделительного сбора отходов вышедшего из строя оборудования.

Правильный сбор отходов для последующей переработки вышедшего из строя оборудования, его реутилизации и рециркуляция помогают избежать негативного воздействия на окружающую среду и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию и переработки материалов, из которых изготовлено оборудование.

Незаконная утилизация продукта со стороны пользователя, приводит к применению административных санкций согласно предусмотренным действующим нормативным требованиям.